



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

INFORME MISIÓN REUN FERIA DEL LIBRO FRANKFURT 2014

Del 08 al 11 de octubre 2014

INTRODUCCIÓN

A diferencia de lo que ocurrió en años anteriores, la REUN pudo este año contar con dos miembros de su Junta Ejecutiva dedicados enteramente a las tareas de promoción de la Red de Editoriales Universitarias Argentinas en el mundo. Carlos Gazzera y Darío Stukalsky (Coordinador y Vicecoordinador) de la REUN viajaron con un financiamiento especial del PPUA para desarrollar actividades referidas a la promoción de la Edición Universitaria en el marco del II Foro Mundial de la Edición Universitaria, los paneles en el stand de Argentina, coordinados con el Programa Sur y coordinados con ExportAr. Como nunca antes, la REUN tuvo una presencia en la programación del stand Argentino y traccionó al mismo a editores de todo el mundo.

PANELES

La REUN fue convocada este año para organizar tres paneles en el stand de la Argentina, Pabellón 5.1. El primero fue el día miércoles 08 de octubre, a las 16:30 hs y llevó por nombre la Edición Universitaria en la Argentina. Contó con la presencia de Darío Stukalsky y Carlos Gazzera quienes contamos el desarrollo de la Edición Universitaria en Argentina. Estuvieron presentes colegas de Editoriales Universitarias de México, de Colombia, de Brasil y de EULAC (Asociación de Editores Universitarios de América Latina y el Caribe). Entre todos pudimos



Libro
Universitario
Argentino



REUN
Red de Editoriales de
Universidades Nacionales



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

comentar cuáles son los diagnósticos con los cuales la REUN viene trabajando en el desarrollo de Programa de Mejoramiento y Profesionalización de la Edición Universitaria, la internacionalización de la Edición Universitaria, el Open Access. El panel contó con la presencia de Susana Soto de la REUP, única Editorial de una Universidad Privada, presente en Frankfurt.

El panel tuvo un intenso debate colaborativo y por unos 50 minutos cautivó la atención de muchos profesionales que pasaron por el stand y se quedaron escuchando atentamente el intercambio con los colegas y el público.

El segundo panel fue convocado por el Programa Sur y contó con la participación de Joao Canosa de (ABEU – Asociación Brasileira de Edición Universitaria), un

colega de la AAUP (Asociación de Editoriales Universitarias de América del norte) Christopher Hudson y Carlos Gazzera (REUN). El panel coordinado por Diego Lorenzo buscó poner en discusión las problemáticas referidas a la circulación del conocimiento y la cultura que se editan en los sellos universitarios y de qué modo la traducción juega un papel de difusión de ese conocimiento. Se abordó la problemática del mercado en inglés y de las escasas traducciones que se

LA REUN EN LA FERIA DEL LIBRO DE FRANKFURT

Jueves
9 de octubre

16.30 a 17:30hs.

Hall 5.1
Stand Argentina E-73

Dirigido a Editores
Universitarios, Traductores

Panelistas
REUN (Argentina) | ABEU (Brasil)
AEDRES (Francia) | AAUP (USA)

Idioma
Español, Portugués, Inglés

EL LIBRO
UNIVERSITARIO Y
LA TRADUCCIÓN

Ministerio de Educación
Presidencia de la Nación

Universidad de Tucumán

Libro Universitario Argentino

REUN

dan a esa lengua en relación a libros universitarios. El presidente de ABEU comentó el esfuerzo que hacen las Editoriales Universitarias de Brasil para



Libro
Universitario
Argentino



Red de Editoriales de
Universidades Nacionales



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

producir conocimiento en inglés pero que luego no encuentran mercado dentro de Brasil y muy escasamente fuera del Brasil.

Este panel se concretó también en el Stand de Argentina el día jueves 09 entre las 16:30 y las 17:30 hs. En la misma actividad estaban convocados los colegas de Francia, AEDRES, pero les resultó imposible asistir por actividades inherentes a la normalización de la Asociación Europea de Editoriales Europeas (AEUP en Inglés).

El último panel fue, quizás el más concurrido y numeroso ya que la REUN presentó el Foro Mundial de la Edición Universitaria el día viernes 10, a las 17:00 hs. El panel contó con la presencia de José Castilho Neto Marques (Ex presidente de la Asociación de Editores Universitarios de Brasil y actual coordinador del Plan Nacional de Lectura de ese país) y Roger Chartier (intelectual, referente internacional de la historia del libro y la lectura), además de Carlos Gazzera y Darío Stukalsky de la REUN. Fue un momento de muchísima expectativa con una importantísima presencia de profesionales del libro y la edición de todo el mundo, que colmaron el stand.

LA REUN EN LA FERIA DEL LIBRO DE FRANKFURT

- Viernes 10 de octubre
- 17.00 a 18:00hs.
- Hall 5.1 Stand Argentina E-73
- Dirigido a Editores y Público en General
- Diálogo Carlos Gazzera con Roger Chartier

PRESENTACIÓN FORO MUNDIAL DE LA EDICIÓN UNIVERSITARIA

Logos: Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación; Universidad Nacional de Córdoba; L U A Libro Universitario Argentino; REUN

La charla con Roger Chartier no tuvo desperdicio. En un español perfecto, Chartier revalorizó el papel de la lectura y el rol de la Edición universitaria. Destacó la importancia de la REUN, la ABEU e instó a que la Edición Universitaria siga patrocinando encuentros como el Foro Mundial de la Edición en los sucesivos años. Explicó también de qué modo las nuevas tecnologías impactan en el mundo de la Edición y desde su perspectiva de historiador desafió a la reflexión que el



Libro
Universitario
Argentino



REUN
Red de Editoriales de
Universidades Nacionales



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

ecosistema del libro y la lectura transitan. Chartier polemizó incluso con editores de otros países, contestando en perfecto inglés y portugués. El Foro se realizó con traducción simultánea gracias al apoyo del Programa Sur y ExportAr.

Terminada la presentación del Foro en este panel, Chartier conversó y se dejó entrevistar y fotografiar por cuanto colega así lo pidió. Fue un gran acierto



concretar esta visita al stand de Argentina y la Embajadora Magdalena Failace así se lo hizo saber al mismo Chartier.

Por su parte, creemos, los Editores de la REUN presentes en dicho evento pudieron interactuar desde

momentos antes de su llegada de Francia hasta terminada la Jornada de la feria del Libro de Frankfurt.



Libro
Universitario
Argentino



Red de Editoriales de
Universidades Nacionales



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

REUNIONES Y ENCUENTROS

La REUN concretó varias reuniones con Editores y Presidentes de Redes. Algunas tuvieron lugar en el stand de Argentina y otras en otros espacios. Fue

muy significativo el intenso trabajo que se llevó adelante el primer día con los colegas de China, donde a instancias de la Cámara Argentina del Libro se desarrolló un encuentro bilateral



entre Argentina y China. Allí surgieron algunos puntos de negociación interesantes que la REUN busca, ahora, poder canalizar con todos sus miembros.



También desarrolló reuniones con Editoriales latinoamericanas promocionando el Foro Mundial de la Edición Universitaria. Las que se realizaron, generalmente, en el stand de Argentina. Con Centroamérica y EULAC. Juan Felipe Córdoba Restrepo fue un colaborador permanente para la REUN en la preparación en

Bloque del Foro Mundial de la Edición Universitaria. El día viernes 09 de octubre, la REUN promovió un encuentro con los Presidentes de las Redes de todo el mundo y en el Salón Alliance del Pabellón 4.2 las Redes tuvieron su espacio de



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

diálogo. Estuvieron, REUN – REUN de Argentina, ASEUC de Colombia, ABEU de Brasil. AEUP de Europa, AEDRES de Francia, ACUP de Canadá, AAUP de EE.UU., Red al Texto de México, RCAEU, Centro América, EULAC, Latinoamérica y el Caribe.



Libro
Universitario
Argentino



REUN
Red de Editoriales de
Universidades Nacionales



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

FORO MUNDIAL DE LA EDICIÓN UNIVERSITARIA

Sin duda, el punto de máximo grado de visibilidad de Argentina y la REUN fue el Foro Mundial de la Edición Universitaria el día sábado 11 de octubre de 2014 entre las 09.00 hs y las 18.00 hs. En este **II Foro** participaron Editores de 25 países, de todos los continentes y sumaron 98 inscriptos. La REUN y la AAUP fueron las redes que más integrantes aportaron.



La Conferencia Inaugural estuvo a cargo de Roger Chartier cuya conferencia

completa puede descargarse de la web de la REUN en el siguiente link (http://www.reun.com.ar/documentos/EDITORIALES_UNIVERSITARIAS_PASADO_PRESENTES_FUTURO_RogerChartier.pdf)

Chartier mantuvo cautivado al público durante 70 minutos y su presencia en Frankfurt fue destacada por las acciones de prensa que desplegaron las Editoriales de lengua española. Así lo demuestra este link de TelSur que cubrió el Foro. Con total objetividad.





CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

(https://www.facebook.com/video.php?v=712946215446200&set=vb.667633869977435&type=2&th eater¬if t=notify_me)

El Foro Mundial de la Edición Universitaria significó para la REUN afirmar un liderazgo y un proceso de asociación con grandes jugadores como la AAUP y la Feria del Libro de Frankfurt. Este liderazgo se manifestó especialmente en que quedó claramente manifiesto el lugar de la REUN como organizador que se expresó en las palabras de apertura de Darío Stukalsky y las de cierre de Carlos Gazzera (Vicecoordinador y coordinador REUN), además de otras participaciones coordinando mesas y debates. En 2014 queda aún la Feria del Libro de Guadalajara donde la REUN tiene que fortificar este liderazgo ya que siendo el país invitado de honor estaremos en condiciones de reafirmar nuestra participación definitiva en el ecosistema editorial de América Latina.

CONCLUSIÓN

Para cerrar este informe nos interesa dejar planteado el enorme crecimiento que como sistema hemos tenido a lo largo de estos 4 años donde la REUN participa en equipo. Un fortalecimiento que proponíamos a comienzo de esta gestión como a largo plazo. Las metas que preveíamos a siete u ocho años se han cumplido y el acercamiento a una comprensión global de los problemas del mundo nos ayudan a





CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

pensar que nuestro diagnóstico para enfrentar con una hipótesis de trabajo para un mundo en crisis son acertadas.

Las Ferias y Misiones que con el acompañamiento del Programa de Promoción de la Universidad Argentina venimos desarrollando nos afirman en aquello que pensábamos hace unos pocos años atrás: que el trabajo sostenible, la permanencia en el tiempo, garantizan que los jugadores entiendan las reglas y los resultados positivos se afiancen. La REUN no ha hecho otra cosa que consolidar su visión con la geoestrategia de un sector nacional que necesita ser recuperado y potenciado. REUN es un capítulo más de una estrategia general en la que por convencimiento, asumimos todos los días, la de la soberanía, independencia y convencimiento de que nuestros libros tienen y deben tener cada vez más un lugar en el ecosistema del libro y la lectura y que son la mejor carta de presentación de nuestro sistema Universitario. Insistiremos en los años venideros que esta debe ser la tesitura y la impronta de nuestro aporte a la soberanía nacional.

Carlos Gazzera
Coordinador
REUN

Darío Stukalsky
Vice-Coordinador
REUN



Libro
Universitario
Argentino



REUN
Red de Editoriales de
Universidades Nacionales